



វិបស្សនាភិក្ខុដ្ឋាន

តាមការបង្រៀនរបស់លោក ស.ន ហ្គេណកា
តាមប្រពៃណីរបស់លោក សាយាគី អ៊ូបាយិន

Vipassana Meditation

As taught by S.N. Goenka
in the tradition of Sayagyi U Ba Khin

មជ្ឈមណ្ឌល ធម្មលដ្ឋាន៖ ភ្នំទ្រង់មាន់, ផ្លូវជាតិលេខ ១០, បាត់ដំបង, កម្ពុជា ✉ info@latthika.dhamma.org ☎ ០៩២ ៩៣១ ៦៤៧
Dhamma Latthika: Phnom Truŋgmoan, National Route 10, Battambang, Cambodia ✉ info@latthika.dhamma.org ☎ +855 92 931 647

ពាក្យសុំចូលរួមធម្មសិក្សា/COURSE APPLICATION FORM

ដើម្បីសុំចូលរួមធម្មសិក្សា សូមបំពេញទម្រង់ពាក្យសុំនេះ រួចផ្ញើទៅអាសយដ្ឋាន ឬ អ៊ីមែលខាងលើ ហើយរង់ចាំការជូនដំណឹង។ សូមឆ្លើយសំណួរទាំងអស់ឲ្យបានពេញលេញ។ ព័ត៌មាននេះនឹងរក្សាទុកជាសម្ងាត់បំផុត។ To apply for a place in the course, please complete the form, send or e-mail it to the above address and await notification. Please answer all questions fully. This information will be kept strictly confidential.

ថ្ងៃខែឆ្នាំនៃធម្មសិក្សា/Course Dates (dd/mm/yyyy): ពី/From ____/____/____ ទៅ/To ____/____/____

នាមខ្លួន/First Name (Given Name)		នាមត្រកូល/Last Name (Family Name)		អាយុ (ឆ្នាំ)/Age (Years):	ភេទ/Gender: ប្រុស/M <input type="checkbox"/> ស្រី/F <input type="checkbox"/>
អាសយដ្ឋាន/Address (P.O. Box):	ទូរស័ព្ទ/Phone		ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត/Date of Birth:		
	ផ្ទះ/Home:		ថ្ងៃ/Day _____ ខែ/Mo _____ ឆ្នាំ/Yr _____		
	ការងារ/Work:		មុខរបរ/Occupation:		
	ចល័ត/Mobile:				
ប្រទេស/Country:	អ៊ីមែល/Email:				

- ត្រូវបានដឹកនាំដោយអ្នកដទៃទៀត ឬ មានបំណងទទួលបានការទាក់ទងពីសិស្សផ្សេងទៀតដែលកំពុងស្វែងរកការធ្វើដំណើរទៅមជ្ឈមណ្ឌល។
Check here if you are driving and willing to be contacted by other students seeking a ride to the course.
- តើអ្នកមានមិត្តភក្តិ ឬ សមាជិកគ្រួសារចូលរួមធម្មសិក្សានេះដែរឬទេ? Will a friend or family member be taking this course as well?
បើមាន សូមប្រាប់ឈ្មោះ និង ទំនាក់ទំនង៖ If yes, name(s) and relationship: ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
- ប្រទេសកំណើត/Native Country _____ ភាសា/Language _____
បើភាសាកំណើតរបស់អ្នកមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស តើអ្នកយល់ភាសាអង់គ្លេសនិយាយបានប៉ុណ្ណា?
If your native language is not English, how well do you understand spoken English?
ទាំងស្រុង/Fully ល្អ/Well មួយភាគ/Partly តិចតួច ឬ មិនយល់ទាល់តែសោះ/Little or not at all
ភាសាផ្សេងទៀតដែលអ្នកយល់ច្បាស់/Other languages you understand well _____
- តើអ្នកធ្លាប់បានបញ្ចប់ធម្មសិក្សា ១០ ថ្ងៃ ជាមួយលោក ស.ន. ហ្គេណកា ឬ គ្រូជំនួយរបស់លោកដែរឬទេ?
Have you completed any 10-day course with S.N. Goenka or any of his assistant teachers?
ទេ/No (សិស្សថ្មី/New Student) បាទ/ចាស/Yes (សិស្សចាស់/Old Student)

សម្រាប់សិស្សថ្មី/For New Students

- តើអ្នកធ្លាប់បានបដិបត្តិបច្ចេកទេសកម្មដ្ឋានណាមួយ ឬ បច្ចេកទេសព្យាបាលរោគដែរឬទេ? Have you had any previous experience with meditation techniques, therapies or healing practices? ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
 - បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ If yes, please give details. _____
 - តើអ្នកបានបង្រៀន ឬ បដិបត្តិបច្ចេកទេសទាំងនេះ/ការព្យាបាលលើអ្នកដទៃដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។
Do you teach or practise these techniques/therapies on others? If yes, please give details. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
- តើអ្នកបានដឹងពីវិបស្សនាដូចម្តេច ឬ នរណាបានណែនាំអ្នកឲ្យចូលរួមធម្មសិក្សានេះ? How did you learn about Vipassana, or who introduced you to this course? _____

សម្រាប់សិស្សចាស់/For Old Students

- ធម្មសិក្សាដំបូង/First Course:
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yy) ____/____/____ ទីកន្លែង/Location _____ គ្រូ/Teacher(s) _____
- ធម្មសិក្សាចុងក្រោយ (អង្គុយ)/Most Recent Course (Sat):
ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yy) ____/____/____ ទីកន្លែង/Location _____ គ្រូ/Teacher(s) _____
- ចំនួនធម្មសិក្សា ១០ ថ្ងៃ សរុប/Total Number of 10-Day Courses:
បានអង្គុយពេញពេល/Sat full time _____ បានបម្រើពេញពេល/Served full time _____
 - ធម្មសិក្សាផ្សេងទៀតដែលបានអង្គុយ/Other courses Sat: 3D ___ Sati ___ 20D ___ 30D ___ 45D ___ 60D ___ TSC ___
 - ធម្មសិក្សាផ្សេងទៀតដែលបានបម្រើ/Other courses Served: 3D ___ Sati ___ 20D ___ 30D ___ 45D ___ 60D ___ TSC ___ Children ___

4. ចាប់តាំងពីធម្មសិក្សាចុងក្រោយជាមួយលោក ស.ន. ហ្គោតនកា ឬ គ្រូជំនួយរបស់លោក តើអ្នកធ្លាប់បានបដិបត្តិបច្ចេកទេសកម្មដ្ឋានផ្សេងទៀត (រួមទាំងប្រភេទនៃវិបស្សនាផ្សេងទៀត) ឬ បច្ចេកទេសព្យាបាលណាមួយដែរឬទេ? Have you practised any other meditation techniques (including other types of Vipassana), therapies or healing techniques since your last course with S.N. Goenka or his assistant teachers?
 a. បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ If yes, please give details. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

b. តើអ្នកបានបង្រៀន ឬ បដិបត្តិបច្ចេកទេសទាំងនេះ/ការព្យាបាលលើអ្នកដទៃដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ Do you teach or practise these techniques/therapies on others? If yes, please give details. ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

5. ចាប់តាំងពីធម្មសិក្សាចុងក្រោយ តើអ្នកបានរក្សាការបដិបត្តិវិបស្សនាកម្មដ្ឋានដែរឬទេ? Have you maintained your practice of Vipassana meditation since your last course? ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
 បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិតខាងក្រោម។ (រយៈពេលប៉ុន្មាន រៀងរាល់ថ្ងៃ។ល។) If yes, please give details. (How much time daily, etc.)

6. គូសទីនេះ បើអ្នកអាចមកបានមុនដើម្បីជួយរៀបចំ បើត្រូវការ។ Check here if you can come early to help set-up if needed.

7. គូសទីនេះ បើអ្នកអាចបម្រើធម្មសិក្សានេះ បើចាំបាច់។ Check here if you would be willing to serve this course should the need arise.

8. បើអ្នកមិនអាចចូលរួមធម្មសិក្សាពេញពេលទេ សូមផ្តល់ថ្ងៃខែឆ្នាំ និង ម៉ោងមកដល់/ចាកចេញរបស់អ្នក។ If you are not attending the entire course, please give your arrival/departure dates (dd/mm/yy) and times.
 ថ្ងៃមកដល់/Arrival: ___/___/___ ម៉ោង/Time: _____ ថ្ងៃចាកចេញ/Departure: ___/___/___ ម៉ោង/Time: _____

សម្រាប់សិស្សទាំងអស់ (ទាំងសិស្សចាស់ និង ថ្មី)/For All Students (New and old students)

1. តើអ្នកមានបញ្ហាសុខភាពផ្លូវកាយ ឬ ជំងឺណាមួយដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, រោគសញ្ញា, ថិរវេលា, ការព្យាបាល និង ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន)។ Do you have any physical health problems, medical conditions or diseases? If yes, please give details (dates, symptoms, duration, treatment, and present condition). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

2. ចំពោះស្ត្រី៖ តើអ្នកមានគភ៌ដែរឬទេ? បើមាន តើទារកនឹងកើតនៅពេលណា? For women: Are you pregnant? If yes, what is your estimated due date? ទេ/No បាទ/ចាស/Yes
 (dd/mm/yyyy) ___/___/___

3. តើអ្នកមាន ឬ ធ្លាប់មានបញ្ហាសុខភាពផ្លូវចិត្តណាមួយ ដូចជា ជំងឺបាក់ទឹកចិត្ត ឬ តប់ប្រមល់, ឆាប់ស្លន់, ក្រៀមក្រំចិត្តរាំវៃ, បាត់បង់លំនឹងចិត្តធ្ងន់ធ្ងរ ជាដើម ដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, រោគសញ្ញា, ថិរវេលា, ការស្នាក់នៅនៅមន្ទីរពេទ្យ, ការព្យាបាល និង ស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន)។ Do you have, or have you ever had, any mental health problems such as significant depression or anxiety, panic attacks, manic depression, schizophrenia, etc.? If yes, please give details (dates, symptoms, duration, hospitalisation, treatment, and present condition). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

4. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ឬ ឥឡូវ តើអ្នកកំពុងពិសាស្រា ឬ ប្រើគ្រឿងញៀន (ដូចជា កញ្ឆា, អំផេតាមីន, បារីតូ, កូកាអ៊ីន, ហ្វេរ៉ូអ៊ីន ឬ គ្រឿងញៀនផ្សេងទៀត) ដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, ប្រភេទ, បរិមាណ, ព័ត៌មានបន្ថែម, ការព្យាបាល និង ការប្រើបច្ចុប្បន្ន)។ Are you now taking, or have you taken within the past two years, any alcohol or drugs (such as marijuana, amphetamines, barbiturates, cocaine, heroin, or other intoxicants)? If yes, please give details (dates, types, amounts, additions, treatment, and present use). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

5. ក្នុងរយៈពេលពីរឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ឬ ឥឡូវ តើអ្នកកំពុងប្រើថ្នាំមានវេជ្ជបញ្ជាដែរឬទេ? បើមាន សូមផ្តល់ព័ត៌មានលម្អិត (ថ្ងៃខែឆ្នាំ, ប្រភេទ, បរិមាណប្រើ និង ការប្រើបច្ចុប្បន្ន)។ Are you now taking, or have you taken within the past two years, any prescribed medication? If yes, please give details (dates, types, dosage, and present use). ទេ/No បាទ/ចាស/Yes

6. ព័ត៌មានដទៃផ្សេងទៀតដែលអ្នកចង់បន្ថែម។ Any other information you wish to add.

ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានអាន និង យល់អំពីខ្លឹមសារក្នុងកូដសៀវភៅវិបស្សនាកម្មដ្ឋាន (សេចក្តីណែនាំអំពីបច្ចេកទេស និង ច្បាប់ចរិយាសម្រាប់ធម្មសិក្សា)។ ខ្ញុំយល់ព្រមស្ថិតនៅកន្លែងនៃធម្មសិក្សា និង គោរពតាមច្បាប់វិន័យ និង បទបញ្ជាទាំងអស់ ក្នុងពេលធម្មសិក្សា។ ខ្ញុំដឹងថាធម្មសិក្សាវិបស្សនាកម្មដ្ឋានគឺជាការបដិបត្តិមួយយ៉ាងហ្មត់ចត់ ដែលនឹងតម្រូវឱ្យមានសុខភាពផ្លូវចិត្ត និង ផ្លូវកាយល្អ ហើយខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីចូលរួមធម្មសិក្សានេះ។ តាមរយៈទម្រង់ពាក្យសុំនេះ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ព័ត៌មានខាងលើគឺពិត តាមចំណេះដឹងដ៏ល្អបំផុតរបស់ខ្ញុំ។ I acknowledge that I have carefully read and understood the booklet Vipassana Meditation, Introduction to the Technique and Code of Discipline for Meditation Courses. I agree to stay on the course site and to abide by all the rules and regulations for the duration of the course. I realize that a Vipassana meditation course is a serious undertaking that will require my full mental and physical health and I affirm that I am fit to participate in it. I hereby certify that the above information is true to the best of my knowledge.
 ម៉្យាងទៀត នៅទីនេះ ខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះការរក្សាទុក និង ការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានអត្តសញ្ញាណផ្ទាល់ខ្លួនដែលខ្ញុំបានបំពេញខាងលើ តាមប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ឬ មធ្យោបាយផ្សេងទៀត អនុលោមតាមគោលការណ៍ការពារព័ត៌មានរបស់មជ្ឈមណ្ឌល ដែលខ្ញុំស្នើសុំចូលរួម។ ឯកសារចម្លងនៃគោលការណ៍ការពារព័ត៌មាននឹងផ្តល់ជូន នៅពេលស្នើសុំពីមជ្ឈមណ្ឌល។ In addition, I hereby consent to the storage and handling on a computer or otherwise of my above stated personally identifiable information in accordance with the Privacy Policy of the facility at which the course for which I am applying is being held. A copy will be provided on request to that facility.

ហត្ថលេខា/Signature	ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date (dd/mm/yyyy) ___/___/___
--------------------	---